Merry X'mas~ | A Study In Scarlet - Chapter 10 知识点总结

2016-12-24 [百词斩阅读](https://mp.weixin.qq.com/s?__biz=MzIxNzM4ODAzMQ==&mid=100001298&idx=1&sn=c61234040a3d03bd164680a5e91ffa1c&chksm=17fbc082208c49947e60973d3cc12ea310bb00dfd8469063734c32ed864db0f0779ed160c47f&mpshare=1&scene=1&srcid=12265r8a8wtYTIN8SZYkDj9N&key=564c3e9811aee0ab8e7cdf9527b9393726434c500208151908cb1e684cb72ae375739bb89acdc4fa4a0049ce6c928a86776ef673e42ceecb262f2dc6afdeba9c3639a7ab6111edf0320fe362c3f85842&ascene=0&uin=MTgxNjA4MTUwMA%3D%3D&devicetype=iMac+MacBookPro11%2C4+OSX+OSX+10.12.2+build(16C67)&version=12010210&nettype=WIFI&fontScale=100&pass_ticket=bRKTG2l5k5IMVi4Ag8Jb%2BihbJK%2FhUCgf6dTnv1tfhm3zSPnYnt5igiBcqa54byjs##)

**• 12月24日知识点总结 •**

A Study In Scarlet - Chapter 10

听说Gregson探长即将破案？

**• 讲义总结 •**

**经历了诱捕的失败，Sherlock又会想到什么方法来抓捕凶犯呢？**

1. Here is Gregson coming down the road with happiness written upon every feature of his face.

A shade of anxiety seemed to cross my companion’s face.

* + 我们来对比一下Gregson和Sherlock在本章的不同表现。Gregson春风得意，Sherlock有些黯然神伤。因为前者不顾细节强行推断,自以为找出了嫌疑人；而Sherlock则有着更完善的思考，所以因这件案件的内在复杂而焦虑。
  + 果真如Sherlock所言，Genius is an infinite capacity for taking pains～他用思考折磨自己，乐于受苦。

1. It’s **heads I win and tails you lose**.
   * “正面我赢，反面你输。” 这句话sherlock是说无论结果如何，苏格兰场的警察都会get some credit（得到些功劳）。
   * 英国硬币的正面通常是人头像，所以叫做heads，而反面虽然没有尾巴，但却叫做tails。掷硬币的时候，通常就会说**「heads or tails」**?

1. **Whatever they do, they will** have followers.
   * 无论他们怎么做，都会有追随者。**「Whatever sb do/does, they will…」**（无论他们做什么，都会……）这个句型可以学起来～
   * 可怜的大侦探！深藏功与名。原著中，这句话后面还有一句法语谚语“Un sot trouve toujours un plus sot qui l’admire.” 猜猜这是什么意思呢？
   * （笨蛋虽笨，但是还有比他更笨的笨蛋为他喝彩。）
2. “It’s the Baker Street **division** of the detective**police force**,” said my companion.
   * 福尔摩斯把自己的小助手们，戏称为“是警局的贝克街分部”。**「division」**有“分部，分局”的意思。The head of each division（各个分部的领导）. force这个词再次出现，之前说Rance will never rise in the force.（栾斯永远无法在警察部队升官晋爵了。）**「police force」**，指“警察部队”。
   * 这六个人是Sherlock在街上找的阿拉伯小孩，专门帮他找线索的，我们就叫他们［ 贝克街小分队 ］吧~他们的能力，并不会比警局那些无功受禄的家伙差呢～
3. **The mere sight of**an official-looking person closes men’s lips. These children, however, go everywhere and hear everything.
   * 只要一看到官方模样的人（比如警察），大家就不愿意多说，而这些孩子他们可以在各个地方打听到各种事情。**「the mere sight of…」**，只要看到…，
   * 英语表达有时倾向于名词化，而汉语则更倾向于动词化的表达。再比如At the sight of so much blood, I sank into paralysis. （一看到这么多血，我完全无力动弹。）
4. We have the man **under lock and key**.
   * **「under lock and key」**，被关押起来了。除此以外，还经常用under arrest来表达被捕。
5. Arthur Charpentier,**sub-lieutenant** in **Her Majesty’s navy**.
   * **「sub-lieutenant」**，海军中尉。**「Her Majesty's navy」**(“皇家海军”), Her Majesty指的是英女皇。majesty类似于“陛下”这种敬称。下图是英国军衔等级，大家认识几个？听说过哪些呢？

1. I went to Underwood, and asked him if he had sold a hat of that size and description. He had sold the hat to a Mr. Drebber, living at**Charpentier**’s Boarding Establishment, Torquay Terrace. Thus I got at his address.”Next called upon Madame Charpentier.
   * 梳理一下Gregson的破案方法，我们的“派出所所长”确实有着不错的侦探素养。他通过Drebber的帽子🎩，找到了他生前的住处，并且发现Charpentier一家表现异常……这些都是有用证据。
   * 但不必急着得出结论，因为另外一个重要人物，Drebber的秘书Stangerson还下落不明呢。

**• • • •**

大家平安夜快乐呀！

